

Day 85 / 100

Episode 120 · Part 22/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective
· 원본 75:47-79:14 (207초)

오늘 이야기

토스 영어 버전의 한계, 그리고 아침 등굣길의 악몽 같은 유턴

준은 버튼 기능을 네 단어로 답을 수 있는 토스가 부럽다며, 영어로 바꾸면 글자가 버튼 밖으로 넘치고 번역이 안 된 곳도 많다고 지적합니다. 다니엘은 그래도 은행 앱보다는 훨씬 나아서 두 번 생각할 것도 없다고 말합니다. 마지막 주제는 새 아침 루틴입니다. 다니엘은 8시 30분에 두 아이를 초등학교에 데려다 주는데, 현대백화점 근처의 혼잡한 교차로에서 유턴을 해야 하고, 왼쪽에서 우회전해 들어오는 차들과 뒤에서 울리는 경적 사이에서 매일 극심한 스트레스를 받습니다. 결국 아는 친구에게 물었고, 친구는 구독자 150만 명의 교통사고 전문 변호사 유튜버의 15초 클립을 찾아 보내 줍니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 It's such a luxury. I'm just jealous.

그건 정말 사치야. 그냥 부러워.

such a + 명사 = 정말 ~. jealous = 부러운(가볍게). 'I'm so jealous!'는 친구 자랑에 대한 정석 반응.

2 I was curious one day and I switched to English.

어느 날 궁금해서 영어로 바꿔 봤어.

switch to ~ = ~로 전환하다. one day = 어느 날. 경험을 이야기할 때 'I was curious, so ~'.

3 A lot of things look very broken when you do that.

그러면 많은 게 아주 깨져 보여.

broken = (화면·기능이) 망가진. 'when you do that'은 일반적 결과를 말하는 표현.

4 I don't want to pull it up. Too risky.

(화면을) 띄우고 싶지 않아. 너무 위험해.

pull up = (화면·파일을) 띄우다. 'Let me pull up the photo.' 결혼식 사진 보여줄 때도 쓰임.

5 It's such an upgrade from the native bank apps.

토종 은행 앱들보다 엄청난 업그레이드야.

an upgrade from ~ = ~에서 한층 나아진 것. 사람·물건·상황 비교에 두루 쓰임.

6 I wouldn't even think twice about it.

두 번 생각할 것도 없어.

think twice = 재고하다, 망설이다. 'Don't think twice.'(망설이지 마).

7 We'll have to cut some of the earlier stuff.

앞부분을 좀 잘라내야겠네.

cut = (편집에서) 잘라내다. stuff = 것들(만능 명사). We'll have to ~ = ~해야 할 거야.

8 It's basically a preview of what I'll have to do in the US anyway.

어차피 미국에서 해야 할 일의 예고편 같은 거지.

a preview of ~ = ~의 예고편/미리보기. 문장 끝 anyway = 어차피.

9 I'm dropping them off at elementary school.

애들을 초등학교에 내려 주고 있어.

drop off = (차로) 데려다 주다, 내려 주다. 반대는 pick up. 등하원 대화 필수 구동사.

10 I can't wait for an opening.

빈 틈을 기다릴 수가 없어.

opening = 빈 자리/틈. 교통·일정·자리 모두에 사용: 'Is there an opening on Friday?'

11 No one's yielding and giving me right of way.

아무도 양보하거나 길을 터 주지 않아.

yield = 양보하다. right of way = 통행 우선권. 운전 대화에서 핵심 어휘.

12 I'm in a super vulnerable position.

아주 취약한 위치에 있어.

vulnerable = 취약한, 위험에 노출된. in a ~ position = ~한 입장/위치에.

13 Let me look it up.

찾아볼게.

look up = (정보를) 찾아보다. 'lemme'로 축약 발음. 모르는 단어가 나오면 'Let me look it up.'

14 I'm still too cheap to pay for YouTube Premium.

나 아직도 너무 짠돌이라서 유튜브 프리미엄을 안 결제해.

cheap = (사람이) 돈을 아끼는, 짠. too ~ to ~ = 너무 ~해서 ~못 한다. 자기 비하 유머에 유용.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
jealous	부러운, 질투하는	They're like, it's such a luxury, just jealous.
switch to	~로 전환하다	so I was curious one day and I switched to English.
spill out	넘쳐 나오다	there are a lot of like things that spill out from the button
pull up	(화면에) 띄우다	I don't wanna pull it up too risky.
think twice	재고하다, 망설이다	I wouldn't even Yeah. Think twice about it.
drop off	(차로) 데려다 주다, 내려 주다	I'm taking my two younger kids at eight 30, dropping them off at elementary school
preview	예고편, 미리보기	Basically a preview for what I'll have to do in the US anyway.
oncoming traffic	맞은편에서 오는 차량	there's oncoming traffic from the intersection to the left that's turning right?
intersection	교차로	this intersection is so crowded in the morning.
light cycle	신호 주기 (한 번의 신호 바뀜)	people are waiting like three or four light cycles to even be able
honk	경적을 울리다	Basically everyone's like Pali Pali honking
opening	빈 틈, 공간	'cause I can't wait for an opening
yield	양보하다	no one's yielding and giving me right away into them.
vulnerable	취약한, 위험에 노출된	I'm in a super vulnerable position.
cheap (person)	돈에 짠, 인색한	I'm still too cheap to play. Pay for YouTube premium.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	And so I'm like, oh my God. 그래서 나는 '와, 세상에' 싶어.
0:02	They're like, it's such a luxury, just jealous. 그건 정말 사치야. 그냥 부러워.
0:04	Yeah.
0:04	And to like put what this button can do in four words. 이 버튼이 하는 일을 네 단어로 답을 수 있다는 게.
0:08	mm-hmm.
0:09	Right?
0:09	And so I, I think they're really good at like designing things in user experience, whatever, but I also think that it's kind of like, kind of easy yeah, If they had to try to support users outside of Korea, because you are using toss in an English version, right? 그래서 토스가 사용자 경험 디자인을 정말 잘한다고 생각하지만, 동시에 좀 쉬운 조건이기도 해. 한국 밖 사용자를 지원해야 했다면 (달랐을 거야). 너는 토스를 영어 버전으로 쓰지?
0:27	I don't think I am. 아닌 것 같은데.
0:28	I think I'm Let Oh, so I I think I'm using it in Korean so I was curious one day and I switched to English. 한국어로 쓰는 것 같아... 어느 날 궁금해서 영어로 바꿔 봤거든.
0:36	And a lot of things look very broken when you do that. 그러면 많은 게 아주 깨져 보여.
0:39	Oh, wait, no. Yeah. 아, 잠깐. 아니다.
0:40	Yeah. I oh, mine's in English. 내 거 영어네.
0:42	Yeah.
0:43	There are a lot of like, there are a lot of like things that spill out from the button and some things are like randomly not translated 버튼에서 글자가 넘쳐 나오는 게 많고, 어떤 건 아무 이유 없이 번역이 안 돼 있어.
0:52	I don't wanna pull it up too risky. (앱을) 켜서 보여주고 싶진 않아. 너무 위험해.
0:54	You Uh, You don't have to. 안 해도 돼.
0:57	I'll just say it's such an upgrade from the Native Bank apps Uhhuh. 그래도 이건 토종 은행 앱들보다 엄청난 업그레이드야.
1:00	even if it wasn't ideal, I wouldn't even Yeah. 완벽하지 않더라도—
1:03	Think twice about it. 두 번 생각할 것도 없어.
1:05	But yeah.
1:05	Okay. Final one. June. 좋아, 마지막 주제. 준.
1:06	This one's gonna be a big one too. 이것도 큰 주제가 될 거야.
1:08	Okay.
1:08	We'll have to cut some of the earlier stuff. 앞부분을 좀 잘라내야겠네.
1:10	so as part of the new ' morning routine, again, I used to just, you know, drop off The kids, like walk five minutes, bus stop. 새 아침 루틴의 일부로... 예전엔 그냥 애들을 데리고 5분 걸어서 버스 정류장에 갔어.
1:16	The bus would come, pick them up And I'd go home. 버스가 와서 애들을 태워 가면 나는 집에 가고.

1:19	But now I'm basically dropping off both my kids in the morning. 근데 지금은 아침에 두 아이를 (직접) 데려다 줘.
1:22	Basically a preview for what I'll have to do in the US anyway. 미국에서 어차피 해야 할 일의 예고편 같은 거지.
1:25	but Yeah.
1:26	so I'm dropping off, I'm taking my two younger kids at eight 30, dropping them off at elementary school And then U2 Mm-hmm. 그래서 8시 30분에 어린 두 아이를 데리고 초등학교에 내려 주고, 그 다음에 (막내를) 유치원에.
1:34	But to do so, there's basically this u-turn I have to Mm-hmm. 근데 그러려면 유턴을 하나 해야 해.
1:37	and it's a U-turn and there's oncoming traffic from the intersection to the left that's turning right? 유턴인데, 왼쪽 교차로에서 우회전해 들어오는 맞은편 차들이 있어.
1:44	So, basically it's super annoying because, The left turn And my U-turn, people are waiting like this, this intersection is so crowded in the morning. 기본적으로 너무 짜증나는 게, 좌회전이랑 내 유턴 차선에 사람들이 줄 서 있어. 이 교차로가 아침에 정말 혼잡해.
1:52	it's right by Hyundai Becca Jam. 현대백화점 바로 옆이야.
1:54	It's just a really crowded intersection so people are waiting like three or four light cycles to even be able So it's a very stressful situation. 정말 혼잡한 교차로라서 사람들이 신호 3~4번을 기다려야 (갈 수 있어). 그래서 아주 스트레스받는 상황이야.
2:01	Basically everyone's like Pali Pali honking, But there's so much traffic coming from my left turning right, that when I u-turn into them, there's no space. 다들 '빨리빨리' 경적을 울리는데, 왼쪽에서 우회전해 오는 차가 너무 많아서 내가 유턴해 들어가면 공간이 없어.
2:13	And so after like a week of this being so stressed, every time I make a U-turn, 'cause I can't wait for an opening Sounds very dangerous too. 그렇게 일주일 정도 유턴할 때마다 스트레스를 받았어. 빈 틈을 기다릴 수가 없으니까. — 아주 위험하게도 들리네.
2:21	It is very dangerous. 진짜 위험해.
2:22	The cars behind me are honking if I wait even at even a half a second, right. 0.5초만 기다려도 뒤차들이 경적을 울려.
2:26	And I shouldn't wait. 그리고 기다리면 안 되기도 해.
2:27	I'm blocking them. 내가 길을 막고 있으니까.
2:28	It's a very busy intersection, but no one's yielding and giving me right away into them. 아주 복잡한 교차로인데 아무도 양보하거나 길을 터 주지 않아.
2:33	Right?
2:33	And so I'm all, I'm in a super vulnerable position. 그래서 나는 아주 취약한 위치에 있는 거야.
2:36	I'm like.
2:37	Basically perpendicular to the road and these cars are coming at me. 기본적으로 도로에 수직으로 서 있고 차들이 나한테 달려오는 거지.
2:40	Yeah.
2:41	And so finally I messaged my, you know, good friend who I think is very knowledgeable about this. 그래서 결국 이런 거에 아주 잘 아는 친한 친구한테 메시지를 보냈어.
2:46	And first of all, he said like he found the YouTube channel that only talks about traffic incidents and resolutions. 우선 친구가 교통사고와 그 해결만 다루는 유튜브 채널을 찾았다고 했어.
2:53	Apparently they have 1.5 million subscribers in Korea, Uhhuh which I found it targeted Towards foreigners. 한국에서 구독자가 150만 명이래. 외국인 대상인가 했는데—
3:00	it's just for Koreans. 그냥 한국인 대상이야.

3:00	Yeah, yeah, yeah.
3:01	And he like found me the 15 second clip where he found out and he said, oh, Is that ham, ham, tar? 그리고 15초 클립을 찾아 줬는데... 아, 그거 한문철?
3:06	TI lemme look it up. 찾아볼게.
3:08	lemme look it up. 찾아볼게.
3:10	He's like the, he's like supposed to be the I think he's, I think it must be this guy. 그 사람이 그... 아마 이 사람일 거야.
3:14	Yeah. Because he's a lawyer. 변호사니까.
3:15	Yeah.
3:16	Yeah.
3:18	yeah, yeah, yeah.
3:20	Yeah. That guy's famous. 그 사람 유명해.
3:22	Hold on, let me play this like 15 second clip. 잠깐, 이 15초 클립 들어 볼게.
3:24	I'm still too cheap to play. 나 아직도 너무 짤돌이라서—
3:25	Pay for YouTube premium. 유튜브 프리미엄 결제를 안 해.